

Signature and Name of Invigilator

Roll No.

--	--	--	--	--	--	--	--

(In figures as per admission card)

1. (Signature) _____
(Name) _____

2. (Signature) _____
(Name) _____

Roll No. _____
(In words)

Test Booklet No.

D-7207

PAPER – III

Time : 2½ hours] COMPARATIVE LITERATURE [Maximum Marks : 200

Number of Pages in this Booklet : 32

Number of Questions in this Booklet : 26

Instructions for the Candidates

- Write your roll number in the space provided on the top of this page.
- Answers to short answer/essay type questions are to be given in the space provided below each question or after the questions in the Test Booklet itself.
No Additional Sheets are to be used.
- At the commencement of examination, the question booklet will be given to you. In the first 5 minutes, you are requested to open the booklet and compulsorily examine it as below :
 - To have access to the Test Booklet, tear off the paper seal on the edge of this cover page. Do not accept a booklet without sticker-seal and do not accept an open booklet.
 - Tally the number of pages and number of questions in the booklet with the information printed on the cover page. Faulty booklets due to pages/questions missing or duplicate or not in serial order or any other discrepancy should be got replaced immediately by a correct booklet from the invigilator within the period of 5 minutes. Afterwards, neither the question booklet will be replaced nor any extra time will be given.**
- Read instructions given inside carefully.
- One page is attached for Rough Work at the end of the booklet before the Evaluation Sheet.
- If you write your name or put any mark on any part of the Answer Sheet, except for the space allotted for the relevant entries, which may disclose your identity, you will render yourself liable to disqualification.
- You have to return the Test booklet to the invigilators at the end of the examination compulsorily and must not carry it with you outside the Examination Hall.
- Use only Blue/Black Ball point pen.
- Use of any calculator or log table etc. is prohibited.
- There is NO negative marking.

परीक्षार्थियों के लिए निर्देश

- पहले पृष्ठ के ऊपर नियत स्थान पर अपना रोल नम्बर लिखिए।
- लघु प्रश्न तथा निबंध प्रकार के प्रश्नों के उत्तर, प्रत्येक प्रश्न के नीचे या प्रश्नों के बाद में दिये हुये रिक्त स्थान पर ही लिखिये।
इसके लिए कोई अतिरिक्त कागज का उपयोग नहीं करना है।
- परीक्षा प्रारम्भ होने पर, प्रश्न-पुस्तिका आपको दे दी जायेगी। पहले पाँच मिनट आपको प्रश्न-पुस्तिका खोलने तथा उसकी निम्नलिखित जाँच के लिए दिये जायेंगे जिसकी जाँच आपको अवश्य करनी है :
 - प्रश्न-पुस्तिका खोलने के लिए उसके कवर पेज पर लगी सील को फाड़ लें। खुली हुई या बिना स्टीकर-सील की पुस्तिका स्वीकार न करें।
 - कवर पृष्ठ पर छपे निर्देशानुसार प्रश्न-पुस्तिका के पृष्ठ तथा प्रश्नों की संख्या को अच्छी तरह चैक कर लें कि ये पूरे हैं। दोषपूर्ण पुस्तिका जिनमें पृष्ठ/प्रश्न कम हों या दुबारा आ गये हों या सीरियल में न हों अर्थात् किसी भी प्रकार की त्रुटिपूर्ण पुस्तिका स्वीकार न करें तथा उसी समय उसे लौटाकर उसके स्थान पर दूसरी सही प्रश्न-पुस्तिका ले लें। इसके लिए आपको पाँच मिनट दिये जायेंगे। उसके बाद न तो आपकी प्रश्न-पुस्तिका वापस ली जायेगी और न ही आपको अतिरिक्त समय दिया जायेगा।
- अन्दर दिये गये निर्देशों को ध्यानपूर्वक पढ़ें।
- उत्तर-पुस्तिका के अन्त में कच्चा काम (Rough Work) करने के लिए मूल्यांकन शीट से पहले एक पृष्ठ दिया हुआ है।
- यदि आप उत्तर-पुस्तिका पर अपना नाम या ऐसा कोई भी निशान जिससे आपकी पहचान हो सके, किसी भी भाग पर दर्शाते या अंकित करते हैं तो परीक्षा के लिये अयोग्य घोषित कर दिये जायेंगे।
- आपको परीक्षा समाप्त होने पर उत्तर-पुस्तिका निरीक्षक महोदय को लौटाना आवश्यक है और इसे परीक्षा समाप्ति के बाद अपने साथ परीक्षा भवन से बाहर न लेकर जायें।
- केवल नीले / काले बाल प्वाइंट पेन का ही इस्तेमाल करें।
- किसी भी प्रकार का संगणक (कैलकुलेटर) या लाग टेबल आदि का प्रयोग वर्जित है।
- गलत उत्तर के लिए अंक नहीं काटे जायेंगे।

COMPARATIVE LITERATURE

तुलनात्मक साहित्य

PAPER – III

प्रश्न-पत्र – III

NOTE: This paper is of two hundred (200) marks containing four (4) sections. Candidates are required to attempt the questions contained in these sections according to the detailed instructions given therein.

नोट : यह प्रश्नपत्र दो सौ (200) अंकों का है एवं इसमें चार (4) खंड है। अभ्यर्थियों को इन में समाहित प्रश्नों का उत्तर अलग दिये गये विस्तृत निर्देशों के अनुसार देना है।

SECTION - I

खण्ड – I

Note : This section contains five (5) questions based on the following paragraph. Each question should be answered in about thirty (30) words and each carries five (5) marks.

(5x5=25 marks)

नोट : इस खंड में निम्नलिखित अनुच्छेद पर आधारित पाँच (5) प्रश्न हैं। प्रत्येक प्रश्न का उत्तर लगभग तीस (30) शब्दों में अपेक्षित है। प्रत्येक प्रश्न पाँच (5) अंकों का है।

(5x5=25 अंक)

Read the following passage and answer the questions that follow in approximately 30 words each :

Components of comparative literature have to do with the awareness that our more recent crops of comparative literature majors, enamoured of theory, of theses in various guises, of dialects of 'disciplines' rather than geographic cultures, and no longer coming primarily from a first home in a national language and literature, have lost touch with the diachronic and synchronic roots of literature in a specific soil or a combination of distinctive soils, and above all in a specific language.

'Nation' derives from 'natus' = 'born' and, by extension, nurtured both physically and spiritually - and that can hardly be a matter of indifference to our outlook on life and lore. Comparative Literature has been increasingly practised as verbal acrobatics on a tightrope high above ground rather than the yield of a down-to-earth environment where seeds wither, languish or bloom. Literary works are manifestations of a *culture* in the fullest sense of the term : nature + spirit, yet every plant specimen is unique while it also shares in generic characteristics common to many others in the same category. Personal culture is not necessarily monolingual, mono-national. Lessing, Wieland, Herder, Schiller, Goethe, George, Rilke, Hofmannsthal, Thomas and Heinrich Mann, Kafka, Brecht were 'at home' in two or more cultures : so were Shakespeare, Carlyle, Rolland and Gide, Lafcadio Hearn, T.S. Eliot and Ezra Pound.

निम्नलिखित गद्यांश को पढ़िए और इस गद्यांश पर आधारित प्रश्नों में से प्रत्येक का लगभग 30 (तीस) शब्दों में उत्तर दीजिए।

तुलनात्मक अध्ययन के लेखक भौगोलिक संस्कृतियों की अपेक्षा सिद्धान्त के नाम पर उपभाषाओं, अनुशासन की और अधिक आकर्षित हुए हैं और उनका लेखन अब मुख्यतया राष्ट्रीय भाषा और साहित्य की

अपनी मूल भूमि से नहीं आता। इनका संबन्ध साहित्य के समकालिक एवं पुरस्तनता के मूल तथा एक देश की विशिष्टता और उसकी भाषा विशेष से नहीं रहा। राष्ट्र की संरचना का विचार शारीरिक एवं अध्यात्मिकता से होता है और इनके आधार पर हमारे जीवन और लोक में कोई अन्तर नहीं आता। धरती से जुड़ा हुआ पर्यावरण बनाने की अपेक्षा तुलनात्मक अध्ययन में मौखिक कलाबाजी और दिखावा बढ़ा है। धरती से जुड़ा हुआ पर्यावरण जिसमें राष्ट्र के बीज बिखरते हैं, बढ़ते, फलते-फूलते अथवा निष्फल होते हैं।

साहित्यिक कृतियाँ देश की संस्कृति को पूर्णतया झलकाती हैं। यह उसकी प्रकृति और आत्मा को पूर्ण रूपेण दर्शाती हैं। फिर भी इसमें प्रत्येक पौधा अपने आप में असाधारण होता है जबकि यह सामान्य विधा-सम्बन्धी तत्वों का भी भागीदार होती हैं। निजी संस्कृति आवश्यक रूप से केवल एक-संस्कृति और एक राष्ट्र से सम्बन्धित नहीं होती। लेसिंग और वाइलैंड, हेडर, शिलर, गोयथे, जॉर्ज, रिलके, हाफमैनस्टेट, थॉमस तथा हैनरीक मॉन, काफका, ब्रश आदि को दो अथवा इससे अधिक संस्कृतियों से आत्मीयता थी। इसी तरह शेक्सपियर, कार्लायल, रोलेण्ड और गाइडे, लेफ्कडियोहर्न, टी.एस. ईलियट तथा एजरा पाउंड इसी श्रेणी में आते हैं।

1. What is the awareness that the passage talks about at the beginning ?
लेखक ने गद्य के प्रारम्भ में जिस बोध की बात की है, वह बोध क्या है?

2. What does the term 'nation' refer to ?
शब्द 'राष्ट्र' (नेशन) से क्या अभिप्राय है?

3. Bring out the implication of the term 'down-to-earth environment' in Comparative Literature.

तुलनात्मक साहित्य के अन्तर्गत 'धरती से जुड़ा हुआ पर्यावरण' के आशय को स्पष्ट कीजिए।

4. What do Literary works manifest ? Explain.
साहित्यिक कृतियां क्या प्रकट करती हैं। स्पष्ट कीजिए।

5. Explain the terms 'monolingual' and 'mono-national'.
'एक-भाषाई' एवं 'एक राष्ट्रीय' शब्दों की व्याख्या कीजिए।

SECTION - II

खण्ड – II

Note : This section contains fifteen (15) questions, each to be answered in about thirty (30) words. Each question carries five (5) marks.

(5x15=75 marks)

नोट : इस खंड में पाँच-पाँच (5-5) अंकों के पंद्रह (15) प्रश्न हैं। प्रत्येक प्रश्न का उत्तर लगभग तीस (30) शब्दों में अपेक्षित है। प्रत्येक प्रश्न पाँच (5) अंकों का है।

(5x15=75 अंक)

6. Define 'National' and 'General' literatures.

'राष्ट्र' और 'सामान्य साहित्य' की परिभाषा दीजिए।

7. What are the six terms used in the field of literary history ?
साहित्य के इतिहास में प्रयुक्त होनेवाले छः पारिभाषिक शब्द कौन से हैं ?

8. Define Elegy with examples.
एलिजी (शोकगीत) को परिभाषित कीजिए।

9. Explain Aristotle's Concept of 'Mimesis'.

अरस्तु के 'माइमेसिस' की अवधारणा की व्याख्या कीजिए।

10. Differentiate between 'heroic' theme and 'situational' theme.

'हीरोयिक' थीम और 'सिचुएशनल' थीम में भेद कीजिए।

11. What are archetypal patterns in literature ?
साहित्य में आर्किटाइपल प्रतिरूप क्या हैं?

12. Attempt a brief note on the work done by Schlegel and Tieck as translators.
सिक्लीगेल एवं टायक द्वारा अनुवादक के रूप में किये गये कार्य पर संक्षिप्त नोट लिखिए।

13. What are the three kinds of translation which Dryden talks of ?
ड्राइडन द्वारा दर्शाये गए अनुवाद के तीन प्रकार कौन से हैं?

14. What is Pastiche ?
पासटिश क्या है?

17. Explain the difference between 'Standard Language' and 'dialect'.
'मानक भाषा' और 'बोली' में भेद की व्याख्या कीजिए।

18. What is Biographical Criticism ?
जीवनीपरक आलोचना क्या है ?

19. What, according to Goethe are the two modes of a translation ?

गोयटे के अनुसार अनुवाद की दो विधियां कौन सी हैं?

20. What is folk literature ?

लोक साहित्य क्या है?

SECTION - III

खण्ड – III

Note : This section contains five (5) questions of twelve (12) marks each.
Each question is to be answered in about two hundred (200) words.
(12x5=60 marks)

नोट : इस खंड में बारह (12) अंकों के पाँच (5) प्रश्न हैं। प्रत्येक प्रश्न का उत्तर लगभग दो सौ (200) शब्दों में अपेक्षित है।
(12x5=60 अंक)

21. Critically examine the definitions of Comparative Literature.
तुलनात्मक साहित्य की परिभाषा का आलोचनात्मक परीक्षण कीजिए।
22. Discuss the problems in periodization in Comparative Literature.
तुलनात्मक साहित्य के काल विभाजन की समस्याओं की व्याख्या कीजिए।
23. Comment on the relevance of feminist literary theory.
महिलावाद साहित्यक सिद्धान्त की प्रासंगिता पर टिप्पणी कीजिए।
24. Discuss the concept of 'prefiguration'.
प्रीफिगरेशन की अवधारणा की विवेचना कीजिए।
25. The Target Culture and Target Language are crucial to a Translator. Illustrate.
'लक्षित संस्कृति' और 'लक्षित भाषा' किसी अनुवादक के लिए निर्णयाक हैं। सोदाहरण लिखिए।

SECTION - IV

खण्ड – IV

Note : This section consists of one essay type question of forty (40) marks to be answered in about one thousand (1000) words on any one of the following topics.

(40x1=40 marks)

नोट : इस खंड में एक चालीस (40) अंको का निबन्धात्मक प्रश्न है जिसका उत्तर निम्नलिखित विषयों में से केवल एक पर, लगभग एक हजार (1000) शब्दों में अपेक्षित है।

(40x1=40 अंक)

26. The stability of genres is disrupted by historical forces both literary and extra literary. Discuss this statement with adequate illustrative examples.

साहित्य की विधाओं की स्थिरता को साहित्यिक एवं साहित्येतर दोनों ऐतिहासिक शक्तियाँ छिन्न-भिन्न करती हैं। इस कथन की उपयुक्त व्याख्यात्मक उदाहरणों सहित चर्चा कीजिए।

OR / अथवा

Attempt a critical study on the theme of Gandhism in any one Indian text.

गांधीवाद के विषय पर आधारित किसी भी भारतीय पुस्तक का आलोचनात्मक अध्ययन कीजिए।

OR / अथवा

Bring out the significance of Multicultural tradition in the development of Comparative Literature in India.

भारत के तुलनात्मक साहित्य के विकास में बहु-सांस्कृतिक परम्परा के महत्व को स्पष्ट कीजिए।

OR / अथवा

Discuss the views of the Comparatists on the Study of Thematology.

थीमैटोलॉजी के अध्ययन में संतोलकों के विचारों की चर्चा कीजिए।

OR / अथवा

How would you use comparative methodology to read a text in your syllabus? Illustrate.

आप अपने कोर्स की पुस्तक को पढ़ते हुए तुलनात्मक विधि का उपयोग किस प्रकार करेंगे। सोदाहरण स्पष्ट कीजिए।

FOR OFFICE USE ONLY							
Marks Obtained							
Question Number	Marks Obtained	Question Number	Marks Obtained	Question Number	Marks Obtained	Question Number	Marks Obtained
1		26		51		76	
2		27		52		77	
3		28		53		78	
4		29		54		79	
5		30		55		80	
6		31		56		81	
7		32		57		82	
8		33		58		83	
9		34		59		84	
10		35		60		85	
11		36		61		86	
12		37		62		87	
13		38		63		88	
14		39		64		89	
15		40		65		90	
16		41		66		91	
17		42		67		92	
18		43		68		93	
19		44		69		94	
20		45		70		95	
21		46		71		96	
22		47		72		97	
23		48		73		98	
24		49		74		99	
25		50		75		100	

Total Marks Obtained (in words)

(in figures)

Signature & Name of the Coordinator

(Evaluation) Date